

FACE DE CUILLÈRE
de
Lee Hall

Traduit par Fabrice Melquiot

THÉÂTRE - DANSE - MUSIQUE

Spectacle tous publics à partir de 10 ans .



Cie la Strada
Coproduction espace Jean Vilar Revin
Avec le soutien de la Région Champagne - Ardenne, la ville de Revin,
la ville de Troyes.

DISTRIBUTION



Traduction
Fabrice Melquiot

Direction Artistique
François Cancelli
Catherine Toussaint

Chorégraphie
Marinette Dozeville

Avec
Catherine Toussaint
Marinette Dozeville

Scénographie
William Noblet

Lumières
Daniel Linard

Conception sonore
Lyonnel Borel

Costumes
Gingolph Gateau
Mais que dit-elle ?

Elle dit qu'on l'appelle "Face de cuillère", parce qu'à sa naissance, elle avait le visage rond, comme s'il se reflétait dans le dos d'une cuillère...

Elle dit qu'elle a toujours été de travers depuis sa naissance, comme les enfants pas comme les autres et que c'est pour ça qu'elle ne va pas dans une école normale, vu son cerveau ...

Elle dit qu'elle voit dans les nombres et que le 4 juillet 2010 tombe un samedi, sans regarder le calendrier...

Elle dit qu'elle adore l'opéra, parce que même si le chant très beau est triste, c'est quand même joyeux dans un sens, parce que ça te remplit...

Elle dit que quand elle a commencé à se sentir drôle, elle n'avait pas envie d'entrer dans le tube pour voir ce qui clochait...

Elle dit aussi qu'il n'y pas de raison d'avoir peur de ce qui l'attend vu qu'on finira tous par n'être qu'un - et c'est rien - et c'est sans fin...



Face de cuillère, une enfant pas comme les autres...

Face de Cuillère ce pourrait être l'histoire éphémère d'une chrysalide
ou d'un papillon.

Un spécimen unique.

Face de cuillère est unique parce qu'elle **est** chacun de nous, renvoyé à sa propre enfance et à
ses questionnements les plus naïfs, c'est-à-dire essentiels.

Pourquoi suis-je comme je suis ?

Pourquoi est-elle comme elle est ?

Rondelette, pas comme les autres, toute de travers, attardée, autiste, juive, malade, mourante ?

Et son papa et sa maman, pourquoi ne dorment-ils plus dans le même lit ?

Est-ce à cause de cette jeune « diplômée » que papa a rencontrée ?

Ou est-ce à cause d'elle qu'ils se sont quittés ...

parce-qu'elle est née toute de travers avec sa tête molle *et tout ça* ?

Et maman, pourquoi mélange-t-elle les médicaments et la vodka ?

Et le docteur Bernstein à l'hôpital, pourquoi lui a-t-il refilé ce livre qui raconte mille et une
manières de prier ?

Est-ce que Dieu a le cancer lui aussi ? Est-ce que ça compte ou pas d'être juif ?

Et pourquoi la grand-mère du docteur a-t-elle été dans un camp de concentration ?

Et Madame Patate, pourquoi fait-elle les poussières là où ça ne se voit pas ?

Et pourquoi les choses les plus tristes ça te remplit à fond ?

Et si tu vas mourir, c'est quoi le sens de tout ça ?

Loin de tout pathos, avec une légèreté parfois déconcertante, la pièce de Lee Hall fouille sans
tabou les eaux troubles de la famille, les couloirs aseptisés de l'hôpital, les boursiers de

l' Histoire et les entrailles plus intimes et combien plus mystérieuses des profondeurs de l'âme.

Loin de s'en appesantir, il en rapporte une fabuleuse étincelle d'espoir, d'humour et de vie . Une parole clairvoyante qu'il ne convenait pas, (au risque de la réduire) d'incarner, mais bien de transmettre pour mieux la partager, et ainsi, mieux en affirmer l'universalité.

Que fallait-il faire du corps (de ce corps médicalisé, maltraité) , sinon à l'instar de cette enfant

idéalisant la mort à travers les grands airs pathétiques des chanteuses d'opéra, qui meurent sur scène comme des oiseaux très beaux, le transcender lui aussi par un geste dansé, ritualisé , sacralisé.

Ainsi, la voix de l'actrice et le corps de la danseuse, dans un jeu de miroir sans cesse alterné, finissent par ne faire qu'un –

*comme au tout commencement et à la fin –
tout ne sera plus séparé et il n'y aura pas de moi ou de toi –
il n'y aura pas de ceci ou cela, pas de petits chiens ou va savoir,
il y aura que tout est pareil –
et chaque instant c'est pour toujours –
et ce sera tout et rien –
et c'est tout ce qu'il y a à savoir –
qu'on finira tous par n'être qu'un –
et c'est rien –
et c'est sans fin.*



Plus la technique progresse, plus elle pénètre dans les entrailles de notre vie quotidienne, et moins nous sommes confrontés à la souffrance des

malades; les morts disparaissent au plus vite dans la mécanique bien huilée des services funèbres. C'est une aliénation de plus en plus profonde entre ceux qui peuvent pleinement «profiter» de leur vie et les autres qui dérangent en quelque sorte. Quand il s'agit d'un enfant, le problème s'aggrave, devient presque un tabou. Parler de la souffrance d'un enfant, et en particulier d'un enfant dit « anormal », relève de l'insoutenable. Avec Face de cuillère, monologue d'un enfant condamné, Lee Hall, le scénariste de Billy Elliot et l'auteur de La Cuisine d'Elvis, a écrit encore une de ses pièces dérangeantes. Mais Lee Hall a le talent rare de jongler avec tous les ingrédients du mélodrame sans que cela devienne, ne serait-ce qu'un instant, mélodramatique. Pour cela, il possède une arme féroce : l'humour, cette faculté de surmonter les situations les plus désespérantes par l'esprit.



Lee Hall
Royaume Uni 1967

Il s'intéresse à l'écriture dramatique à Cambridge où il rencontre Stephen Daldry (futur réalisateur du film Billy Elliot qui va le rendre célèbre).

En 1993, il part pour les États-Unis, y tombe amoureux, reste un temps à New York.

À son retour, il écrit des pièces radiophoniques pour lesquelles plusieurs prix lui seront décernés , parmi lesquelles Blood Sugar, écrite pour BBC Radio 4 en 1996, qui deviendra trois ans plus tard Cooking with Elvis au théâtre.

Il reçoit en 1996 un Sony Award (Best Writing on Radio) pour I luv you Jimmy Spud qui deviendra Gabriel et moi au cinéma : un garçon se lie avec l'ange Gabriel pour avoir des nouvelles de son père mort.

En 1997 sa première pièce Spoonface Steinberg (Face de Cuillère Steinberg), monologue d'une petite autiste de 9 ans souffrant d'un cancer, est également diffusée dans un premier temps à la radio sur BBC4, avant d'être adaptée pour la télévision en 1998 et pour la scène en 2000. Cette pièce est créée en France par Michel Didym aux Abbesses en avril 2006, avec Romane Bohringer, dans une traduction de Fabrice Melquiot.

Cooking with Elvis, adaptée de la pièce radiophonique Blood Sugar, est créée en mars 1998 au Live Théâtre de Newcastle avant d'être reprise à l'Edinburgh Fringe Festival en 1999 et au London West End en 2000 avec le comédien Franck Skinner. La pièce sera créée en France au Théâtre de Poche Montparnasse en 2003.

Invité en résidence d'écriture à la Royal Shakespeare Company dans le cadre du Prix Pearson, Lee Hall se partage entre radio et théâtre.

Ses traductions et adaptations théâtrales contribuent également à sa notoriété : Léonce et Léna pour le Gate Théâtre en 1997, Maître Puntilla et son Valet Matti pour le Right Size/Almeida Théâtre et l'Edinburgh Fringe Festival en 1998 ; Arlequin Serviteur de deux Maîtres à la Stratford à la Royal Shakespeare Company en 1999 ; Mère Courage montée par la compagnie Shared Experience Théâtre en 2000 ; The Good Hope de Herman Heijermans montée en 2001 au Royal National Théâtre.

Il écrit en 1999 le scénario de Billy Elliot (cet enfant de mineur qui réalise son rêve de devenir danseur étoile), réalisé par Stephen Daldry pour Tiger/BBC Films WT2, dont le succès lui doit d'être nommé aux Oscars au titre du meilleur scénario l'année suivante. Il vit aujourd'hui à Hollywood.

CONDITIONS FINANCIÈRES

1 représentation : 2000 euros

2 représentations dans la même journée : 2500 euros

Tarifs dégressifs en cas de série. (nous consulter)

Déplacements : 1 camion 1,00 euro/km

1 voiture 0,40 euros/km

Repas et hébergement pour 4 personnes pris en charge directement par l'organisateur.

CONTACTS COMPAGNIE

Catherine Toussaint

François Cancelli

La Strada

1 bis, Avenue du Maréchal de Lattre de Tassigny

10 000 TROYES

03 25 83 28 22

06 81 79 06 42

la-strada2@wanadoo.fr

CONTACTS DIFFUSION

Luce SOUSSIGNE

06 76 86 83 88

FACE DE CUILLERE

Fiche technique

Ce document technique, contractuel, doit être signé et retourné à la compagnie. N'hésitez pas à nous contacter pour imaginer ensemble les solutions possibles aux problèmes que nos conditions provoqueraient.

CONTACTS

Cie: La STRADA–

Régisseur: BART

Durée de spectacle : 1h05 mn

Une comédienne et une danseuse

PLATEAU

- * Ouverture cadre de scène: 8,5 m
- * Ouverture de mur à mur : 11 m
- * Profondeur : 9 m
- * Hauteur mini bas des découpes: 6 m

Pendrillonnage « à l'italienne » en 6 plans, prévoir une implantation « à l'allemande » supplémentaire si des découvertes persistent.

Les plans de frises seront déterminés selon le plan lumière et les caractéristiques de la salle, un contact téléphonique entre régisseurs semble le plus pertinent.

La scène devra être solide, jointe, plate et lisse.

Sol recouvert de tapis de danse noir sur une profondeur de 9 m à partir du nez de scène.

DECOR

Il se compose d'un monolithe, structure métallique recouverte d'une plaque de contre plaqué séparable en deux parties. Longueur 2,40m; largeur à la base 2,20m; largeur en haut 1,16m.

Une machine à pluie, longueur 2m, composée d'un réservoir tubulaire et d'un tube distributeur est à installée sur une perche. Il faut prévoir une alimentation reliée au jeu d'orgue (courbe relais statique).

Un luminaire métallique rectangulaire suspendu sur perche, dimension 1,20mX1m dont la descente et remontée est assurée par un technicien plateau de la structure d'accueil. Les poulies et guindes sont fournies par la cie.

LOGES

Prévoir deux loges pour 1 personnes pourvues d'un miroir, de portants, de serviettes. WC et douche à proximité des loges.

Prévoir des bouteilles d'eau minérale, fruits secs, barres chocolatées, jus de fruits et boissons chaudes.

LUMIERE

Un plan d'implantation lumière sera établi selon les plans du lieu de représentation, il permettra à l'équipe accueillante de faire un pré-montage.

Conduite Jeu d'orgue à mémoires type AVAB presto ou 2h 30 de programmation
La conduite peut être envoyée à l'ava

Alimentation : 47 gradateurs : 4 de 3 KW ; 16 de 2 KW ; 27 de 1 KW
courbe linéaire en lumière ou square sur ADB

Matériel :

13 découpes 1 kW 614 S Juliat
18 PC 1 kW
5 PC 2 kW
1 Fresnel 2 kW
13 Pars CP 62
2 Pars CP 61
4 Pars CP 60
6 lampes par CP 60 à mettre dans luminaire suspendu
4 rampes puissance totale 2400W amenée par cie
2 pieds hauteur axe des découpes 1,55 m
1 pied hauteur 2,40m
3 pieds hauteur 1,45m
1 platine de sol

Références des gélaines utilisées :

Format par 64 : 3x Lee147 ; 3x Lee153 ; 3x Lee 202 ; 2x Lee 152 ;
12x Rosco 114
Format découpe : 3x Lee248 ; 2x Lee152 ; 1x Lee154 ; 1x Lee243
Format PC 1 Kw : 1x Lee151 ; 3x Lee152 ; 3x Lee154 ; 3x Lee205 ; 5x Lee206 ; 6x Rosco 114
Format PC 2 KW : 1x Lee 117 ; 1x Lee147 ; 2x Lee200; 1x Lee243
Format Fresnel 2 KW : 1x Lee 197

Accroche :L'implantation nécessite au minimum 6 perches dissociées de la boîte noire.

Lignes électriques au sol :

2 à jardin
5 à cour
1 au lointain cour

SONORISATION

Alimentation électrique du son indépendante de la lumière.

Diffusion lointain plateau

Un plan stéréo au sol de type NEXO PS 10

Diffusion façade

un plan stéréo de type Nexo PS 15+ caisson basse adaptée type LS 1200

Diffusion derrière public

un plan stéréo de type Nexo PS 15

Amplification

Amplification, filtrage et câblage spécifique au système

Mixage et périphériques

* 1 table mixage 8x4x2 ; 4 bandes d'égalisation dont 2 paramétriques

* 3 égaliseurs stéréo 2 X 31 bandes (DN360, BSS) lointain

* 2 lecteurs CD avec *auto-cue* (auto-pause)

* 1 micro type Beta 58 sur pied en coulisse jardin milieu plateau

PLANNING ET PERSONNEL TECHNIQUE

2 services techniques sont nécessaires (avec un pré-montage lumière et son).

1^{er} service :

Déchargement-Installation scéno : 1h deux machinistes

Réglage lumière 3h: 1 régisseur lumière + 1 électricien

2^{ème} service :

Réglage son 1h: 1 régisseur son

Conduite lumière 1h: 1 régisseur lumière

Répétition 2h: 1 régisseur lumière

Représentation :

Accès aux loges et plateau une heure et quart avant

. Durée 1h30 min : 1 régisseur lumière

Démontage et chargement : Durée 1h environ

- 1 machiniste

- 1 régisseur lumière